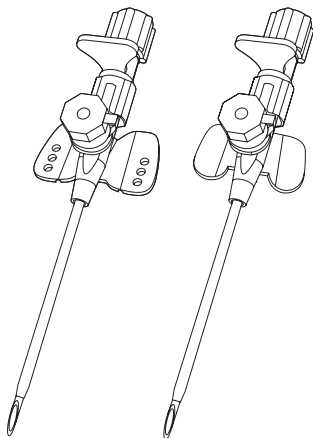


Vasofix® Safety



B | BRAUN

LLDorder 5647 - G 221048

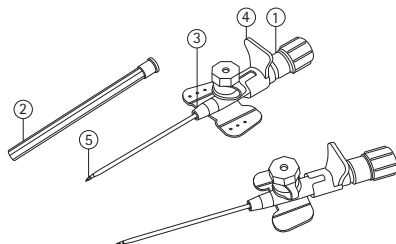
en	I. V. catheter designed to minimize inadvertent needlesticks, made of FEP or PUR, radiopaque. For single use only, with injection port.	10
de	Venenverweilkanüle, konzipiert zur größtmöglichen Reduzierung unbeabsichtigter Kanülenstiche, aus FEP oder PUR, röntgenfähig. Mit Injektionsventil.	13
bg	Интравенозен катетър Vasofix® Safety, предназначен за минимизиране на убождания поради невнимание, направен от FEP или PUR, рентгенопозитивен. Само за еднократна употреба, с порт за инжектиране.	17
cs	Bezpečnostní jehla Vasofix® – I. V. katétr, určený k minimalizaci nechtěných vpichů jehlou. Je vyroben z FEP nebo PUR, radiopákní. Pouze pro jednorázové použití, s injekčním portem.	20
da	IV-kateter, som er designet til at minimere utilsigtede nålestik, er fremstillet af FEP (fluoreret ethylenpropylen) eller PUR (polyurethan) og er røntgenfast. Kun til engangsbrug, med injektionsport.	23
el	Μόνιμος ενδοφλέβιος καθετήρας, σχεδιασμένος για την ελαχιστοποίηση των αθελήτων τρυπημάτων της βελόνας, από FEP ή PUR, ακτινοσκοπικός. Μίας μόνο χρήσης, με βαλβίδα έγχυσης.	27
es	Catéter intravenoso diseñado para reducir al mínimo los pinchazos de aguja involuntarios, de FEP o PUR, radio-opaco, con válvula de inyección.	30
et	Vasofix® Safety veenisene kateeter on loodud tahmatute FEP-st või PUR-ist valmistatud röntgenkontrastsete nõelte torgete miinimumini viimiseks. Ainult ühekordseks süstimispordiga kasutamiseks.	34
fi	Laskimokatetri, joka ehkäisee tahattomia neulanpistoja, valmistusmateriaali FEP tai PUR, röntgensäteitä läpäisemätön. Kertakäyttöinen, varustettu injektioportilla.	37
fr	Cathéter intraveineux conçu pour réduire au minimum le risque de piqûre accidentelle; en FEP ou PUR, radio-opaque. Avec site d'injection.	41
hr	Intravenski kateter oblikovan da bi se minimalizirali nenamjerni ubodi iglom, izrađen je od FEP-a ili PUR-a i neproziran za rendgenske zrake. Samo za jednokratnu uporabu, s priključkom za injekciju.	44

hu	A véletlen tűszúrás kockázatának csökkentésére szolgáló, FEP vagy PUR alapanyagú, röntgensugár-fogó intravénás katéter. Csak egyszer használatos; injekciós bemenettel felszerelve.	47
id	Kateter I. V. yang dirancang untuk meminimalkan luka akibat tusukan jarum secara tidak sengaja, terbuat dari FEP atau PUR, radio-opaque. Hanya untuk sekali pakai, dengan port injeksi.	51
it	Catetere intravenoso progettato per ridurre al minimo il rischio di punture accidentali da ago, realizzato in FEP o PUR, radiopaco. Con valvola di iniezione.	54
kk	Вазофикс Сэйфти. Инъекциялық портымен қауіпсіз к/і катетер. ФЭП-тен және ПУР-дан жасалған, иненің абайсызда қадалып қалу қаупін төмендету үшін жасалған, рентгеноконтрастылы. Бір рет қолдану үшін. Стерилді. Құрамында латекс жоқ.	58
lt	„Vasofix® Safety“ intraveninis iš FEP arba PUR pagamintas kateteris, skirtas sumažinti neapdairių adatos dūrių pavojų leidžiant kontrastines medžiagas. Tik vienkartiniam naudojimui, su injekcijų jungtimi.	62
lv	I. V. katetrs, kas izveidots, lai samazinātu netīšu adatas savainojumu radišanas iespējamību; izgatavots no FEP vai PUR, rentgenstaru necaurīdīgs. Tikai vienreizējai lietošanai; ar injekcijas atveri.	65
nl	I. V. kateter voor het vermijden van onverwachte naaldsteken, gemaakt van FEP of PUR, radiopaak. Voor eenmalig gebruik. Met injectiepoort.	68
no	I. Venekateter laget for forebygging av feilaktige nålestikk, laget av FEP eller PUR, røntgentett. Kun for engangsbruk, med injeksjonsinnngang.	72
pl	Cewnik dożylny przeznaczony do zmniejszenia liczby niezamierzonych ukłuć igłą, wykonany z FEP lub PUR, radiocieniujący. Wyłącznie do jednorazowego użytku wraz z portem iniekcijnym.	75
pt	Cateter E.V. com sistema de segurança passivo para minimizar o risco de picadas acidentais; em teflon ou poliuretano radiopaco com válvula de injeção.	78
ro	Cateter periferic intravenos, pentru reducerea punctțiilor neintenționate, fabricat din FEP, radio-opac. De unică utilizare, cu portinject.	82

ru	Вазофикс Сэйфти. Безопасный внутривенный катетер с инъекционным портом, разработанный для снижения случайного укола иглой, изготовлен из ФЭП или ПУР, рентгеноконтрастный. Для одноразового использования. Не содержит латекс.	85
sk	Katéter Vasofix® Safety – Intravenózný katéter určený na redukciu náhodných pichnutí ihlou vyrobený z materiálov FEP alebo PUR. Neprepúšťa žiarenie. Len na jedno použitie, s injekčným portom.	89
sl	Kateter Vasofix® Safety – I. V., izdelan za zmanjšanje nenamernih vbodov z iglo, iz FEP ali PUR, radioneprepusten. Samo za enkratno uporabo, z injekcijskim vhodom.	92
sr	Intravenski kateter konstruisan tako da svodi na minimum slučajne ubode iglom, izrađen od FEP-a ili PUR-a, radioneoprovodan. Samo za jendokratnu upotrebu, sa injekcionim portom.	96
sv	IV-kateter avsedd att minimera oavsiktliga nålstick, tillverkad av FEP eller PUR, röntgentät. Endast för engångsbruk, med injektionsport.	99
tr	İstenmeyen iğne batma yaralanmalarını en aza indirmek üzere tasarlanmış FEP veya PUR'dan imal edilmiş, radyopak, enjeksiyon portlu, tek kullanımlık I.V. kanül.	102
uk	Катетер внутрішньовений, розроблений для мінімізації ризику випадкового уколу голкою; виготовлений з ФЕП або ПУР; рентгеноконтрастний. Лише для одноразового застосування, з ін'єкційним портом.	105
vi	Catheter I.V. được thiết kế nhằm giảm thiểu nguy cơ vô tình bị tổn thương do mũi kim, làm bằng FEP (Fluorinated ethylene propylene) hoặc PUR (Polyurethane), không thấm xạ. Chỉ sử dụng một lần, với cổng tiêm.	109
zh	安全型带加药壶静脉留置针。设计的安全型静脉留置针可减少意外针刺伤，由FEP或PUR制成，具有射线不透性的，仅供一次性使用，带药壶。	112

en Fig. 1: Before needle removal
de Abb. 1: Vor dem Entfernen der Kanüle
bg Фиг. 1: Преди изваждане на иглата
cs Obr. 1: Před vytažením jehly
da Fig. 1: Inden fjernelse af kanylen
el Σχ. 1: Πριν από την αφαίρεση της βελόνας
es Fig. 1: antes de la extracción de la aguja
et Joon 1: Enne nõela eemaldamist
fi Kuva 1: Ennen neulan poistamista
fr Fig. 1: Avant le retrait de l'aiguille
hr Slika 1: prije vađenja igle
hu 1. ábra: A tű eltávolítása előtt
id Gbr. 1: Sebelum jarum dilepaskan
it Fig. 1: Prima della rimozione dell'ago
kk 1-сурет: иһені алмай тұрып
lt 1 pav.: prieš nuimant adatą
lv 1. att. Pirms adatas noņemšanas
nl Afb. 1: Voor verwijderen van de naald
no Fig. 1: Før fjerning av nål
pl Ryc. 1: Przed wyjęciem igły
pt Fig. 1: Antes da remoção da agulha
ro Fig. 1: înainte de scoaterea acului
ru Рис. 1: До извлечения иглы
sk Obr. 1: Pred vytiahnutím ihly

sl Slika 1: Pred odstranitvijo igle
sr Sl. 1: Pre uklanjanja igle
sv Fig. 1: Innan nålen tas bort
tr Şek. 1: İğneyi çıkarmadan önce
uk Мал. 1: Перед видаленням голки
vi Hình 1: Trước khi tháo kim
zh 图 1: 撤出针芯之前

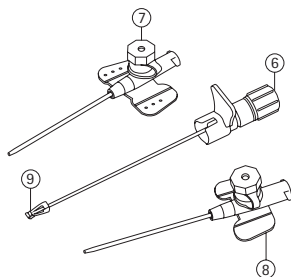


en ① Flashback Chamber, ② Protective Guard, ③ Catheter Hub, ④ Grip Plate, ⑤ Needle Bevel, ⑥ Closing Cone, ⑦ Injection Port, ⑧ Fixation Wings, ⑨ Passive Safety Shield
de ① Blutrückflusskammer, ② Schutzkappe, ③ Katheteransatz, ④ Griffplatte, ⑤ Kanülenschliff, ⑥ Verschlusskonus, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fixierflügel, ⑨ Passiver Sicherheitsmechanismus
bg ① Камера за аспирация, ② Предпазител, ③ Катетърно съединение, ④ Пластина за захващане, ⑤ Скосяване на иглата, ⑥ Затварящ конус, ⑦ Инжекционен порт, ⑧ Стабилизиращи крила, ⑨ Пасивен предпазен механизъм

cs ① Komůrka zpětného toku krve, ② Ochranný kryt, ③ Konec katétru, ④ Uchopovací destička, ⑤ Hrot jehly, ⑥ Kužel uzávěru, ⑦ Injekční port, ⑧ Fixační křídélka, ⑨ Pasivní bezpečnostní kryt
da ① Flashback-kammer, ② Beskyttelseskappe, ③ Katetermuffe, ④ Gribplade, ⑤ Skræpspids, ⑥ Lukkekegle, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fikseringsvinger, ⑨ Passivt sikkerhedsskjold
el ① Θάλαμος επιστροφής, ② Προστατευτικό κάλυμμα, ③ Πλήμνη καθετήρα, ④ Υποδοχή λαβής, ⑤ Λοξοτομή βελόνας, ⑥ Κώνος ασφαλείας, ⑦ Θύρα έγχυσης, ⑧ Πτερύγια στερέωσης, ⑨ Προστατευτικός μηχανισμός παθητικής ασφαλείας

en Fig. 2: After needle removal
de Abb. 2: Nach dem Entfernen der Kanüle
bg Фиг. 2: След изваждане на иглата
cs Obr. 2: Po vytažení jehly
da Fig. 2: Efter fjernelse af någlen
el Σχ. 2: Μετά την αφαίρεση της βελόνας
es Fig. 2: después de la extracción de la aguja
et Joon. 2: Pärast nõela eemaldamist
fi Kuva 2: Neulan poistamisen jälkeen
fr Fig. 2 : Après le retrait de l'aiguille
hr Slika 2: nakon vađenja igle
hu 2. ábra: A tű eltávolítása után
id Gbr. 2: Setelah jarum dilepaskan
it Fig. 2: Dopo la rimozione dell'ago
kk 2-сурет: игоны алганнан кейін
lt 2 pav.: nuėmus adatą
lv 2. att. Pēc adatas noņemšanas
nl Afb. 2: Na verwijderen van de naald
no Fig. 2: Etter fjerning av nål
pl Ryc. 2: Po wyjęciu igły
pt Fig. 2: Após a remoção da agulha
ro Fig. 2: după scoaterea acului
ru Рис. 2. После извлечения иглы
sk Obr. 2: Po vytiahnutí ihly

sl Slika 2: Po odstranitvi igle
sr Sl. 2: Posle uklanjanja igle
sv Fig. 2: Nålen borttagen
tr Şek. 2: İğneyi çıkardıktan sonra
uk Мал. 2: Після видалення голки
vi Hình 2: Sau khi tháo kim
zh 图 2: 撤出针芯之后



es ① Cámara de retorno, ② Cubierta protectora, ③ Conector del catéter, ④ Placa de agarre, ⑤ Bisel de la aguja, ⑥ Cono de cierre, ⑦ Puerto de inyección, ⑧ Aletas de fijación, ⑨ Protector de seguridad pasiva
et ① Tagasilaskeskamber, ② Kaitsekate, ③ Kateetri jaotur, ④ Haardeplaat, ⑤ Nõela kaldenurk, ⑥ Sulgemiskoonus, ⑦ Süsteport, ⑧ Fikseerimistivad, ⑨ Passiivne ohutustoke
fi ① Takaisinvirtauskammio, ② Suoja, ③ Katetrin keskiosa, ④ Työntölevy, ⑤ Neulan viiste, ⑥ Sulkukartio, ⑦ Injektioportti, ⑧ Kiinnityssiivekkeet, ⑨ Passiivinen neulansuojus

fr ① Chambre de reflux, ② Couvre-aiguille, ③ Embout du cathéter, ④ Plaque de saisie, ⑤ Biseau, ⑥ Obturateur, ⑦ Port d'injection, ⑧ Ailettes de fixation, ⑨ Protection de securite passive
hr ① Komora za povrat, ② štitnik, ③ čvorište katetera, ④ Prikvatna pločica, ⑤ kosa ploha igle, ⑥ Konusni zatvarač, ⑦ Priključak za injekciju, ⑧ Krilca za fiksaciju, ⑨ pasivnom sigurnosnom zaštitom
hu ① Visszáramlási kamra, ② Védőtok, ③ Katéterdugó, ④ Fogólap, ⑤ Metszett tűhegy, ⑥ Zárókúp, ⑦ Befecskendezőnyílás, ⑧ Rögzítőszárnyak, ⑨ Onmagától aktiválodo biztonsági vedőelem

id ① Ruang flashback, ② Lapisan Pelindung, ③ Hub Kateter, ④ Pelat Genggaman, ⑤ Bevel Jarum, ⑥ Cone Penutup, ⑦ Port Injeksi, ⑧ Sayap Penahan, ⑨ Pengaman Pasif

it ① Camera di refusso, ② Custodia protettivo, ③ Connettore del catetere, ④ Piastra di presa, ⑤ Smussatura dell'ago, ⑥ Cono di chiusura, ⑦ Porta di iniezione, ⑧ Alette di fissaggio, ⑨ Protezione di sicurezza passiva

kk ① Қанның кері ағынына арналған камера, ② Қорғаныстық қалпақша, ③ Катетер павильоны, ④ Ұстау пластинасы, ⑤ Өткізгіш ине, ⑥ Тығын конус, ⑦ Егу порты, ⑧ Бекіткіш қанаттар, ⑨ Пассивті қорғаныштық экран

lt ① Grįžimo kamera, ② apsauga, ③ kateterio įvorė, ④ Suėmimo plokštelė, ⑤ adatos kampainis, ⑥ Uždarymo kūgis, ⑦ Įleidimo prievadas, ⑧ Fiksavimo sparneliai, ⑨ Savaimė užsidengiantis apsauginis dangtelis

lv ① Asins uztvērējs, ② Aizsargs, ③ Katetra uzgalis, ④ Satveršanas plāksnīte, ⑤ Adata ar slīpējumu, ⑥ Bloķēšanas konuss, ⑦ Injekcijas vieta, ⑧ Fiksācijas spārnīņi, ⑨ Pasīvas drošības adatas aizsargs

nl ① Terugslagkamer, ② Beschermende rand, ③ Katheterhub, ④ Griplaat, ⑤ Geslepen naaldpunt, ⑥ Afsluitdopje, ⑦ Injectiepoort, ⑧ Fixatievleugels, ⑨ Passief veiligheidsmechanisme

no ① Flashback-kammer, ② Beskyttelsesplate, ③ Kateter-koblingspunkt, ④ Gripeplate, ⑤ Nålleskrånt, ⑥ Lukkekjele, ⑦ Injeksjonsport, ⑧ Festeklaffer, ⑨ Passiv sikkerhetsskjerm

pl ① Komora kontrolna, ② Nasadka ochronna, ③ Gniazdo kaniuli, ④ Płytką chwytną, ⑤ Ostrze igły, ⑥ Stożek zamykający, ⑦ Port do iniekcji, ⑧ Skrzydełka mocujące, ⑨ Pasywna osłona

pt ① Câmara de refluxo, ② Capa protectora, ③ Conexão do cateter, ④ Placa de aperto, ⑤ Bisel da agulha, ⑥ Cone de fecho, ⑦ Porta de injeção, ⑧ Aletas de fixação, ⑨ Dispositivo de protecção passivo

ro ① Cameră de reflux, ② Capac protector, ③ Amboul cateterului, ④ Placă de prindere, ⑤ Bizou ac, ⑥ Con de închidere, ⑦ Port de injectare, ⑧ Aripioare de fixare, ⑨ Dispozitiv de siguranță pasiv

ru ① Камера обратного тока крови, ② Защитный колпачок, ③ Павильон катетера, ④ Пластина для захвата, ⑤ Игла-проводник, ⑥ Защитный колпачок, ⑦ Инъекционный порт, ⑧ Фиксационные крылья, ⑨ Пассивный защитный экран

sk ① Komôrka na sledovanie toku krvi, ② Ochranný kryt, ③ Pripojka katétra, ④ Držiak, ⑤ Hrot ihly, ⑥ Uzatvárací kužel, ⑦ Injekčný port, ⑧ Fixačné kridelká, ⑨ Pasívny bezpečnostný mechanizmus

sl ① Nastavek kanile, ② Zaščita, ③ Priključek za kateter, ④ Prijemalna ploščica, ⑤ Poševna konica igle, ⑥ Zaporni stožec, ⑦ Nastavek za injiciranje, ⑧ Fiksirna krilca, ⑨ Pasivni varnostni ščitnik

sr ① Povratna komora ② Štitnik, ③ Čvorište katetera, ④ Držač, ⑤ Vrh igle, ⑥ Konus za zatvaranje, ⑦ Injekcioni port, ⑧ Krilca za fiksiranje, ⑨ Pasivni bezbednosni štit

sv ① Backflödeskammare, ② Skyddskåpa, ③ Katetermittstycke, ④ Grepplatta, ⑤ Nålavfasning, ⑥ Stängningskon, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fixeringsvingar, ⑨ Passiv säkerhetsskold

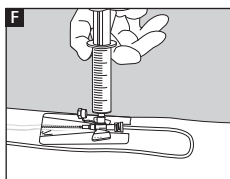
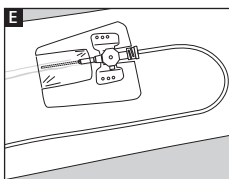
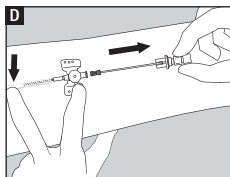
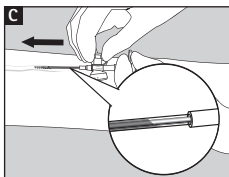
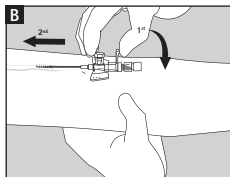
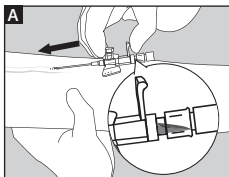
tr ① Kan tutucu ve Odacı, ② Koruyucu Parça, ③ Kateter Göbeği, ④ Tutma Plakası, ⑤ İğne ucu, ⑥ Kapak, ⑦ Enjeksiyon Portu, ⑧ Sabitleme Kanatları, ⑨ Pasif Emniyet Kilidi

uk ① Павільйон мандрену, ② Захист, ③ Втулка катетера, ④ Пластина затискача, ⑤ Зріз голки, ⑥ Замікаючий конус, ⑦ Ін'єкційний порт, ⑧ Фіксуєчі крильця, ⑨ Пасивний захисний екран

vi ① Buồng chứa máu, ② Nắp bảo vệ, ③ Thân Catheter, ④ Tấm đệm, ⑤ Mặt vát của kim, ⑥ Nắp bảo vệ, ⑦ Cổng tiêm, ⑧ Cánh cố định, ⑨ Đầu bảo vệ an toa

- zh ① 回血室, ② 保护帽, ③ 导管座, ④ 握板,
⑤ 针头斜面, ⑥ 圆锥形关闭装置,
⑦ 注入端口, ⑧ 固定翼, ⑨ 被动式针头护罩

- en Directions:
de Anwendungshinweise:
bg Указания:
cs Postup:
da Anvisninger:
el Οδηγίες:
es Instrucciones:
et Juhised:
fi Ohjeet:
fr Instructions :
hr Upute:
hu Leírás:
id Petunjuk:
it Istruzioni:
kk Ережелер:
lt Nurodymai:
lv Norādījumi
nl Instructies:
no Instruksjoner:
pl Wskazówki:
pt Instruções de uso:
ro Instrucțiuni:
ru Указания:
sk Pokyny:
sl Navodila:
sr Uputstva:
sv Anvisningar:
tr Talimatlar:
uk Інструкції:
vi Hướng dẫn:
zh 说明:



fi Käyttöohje

Kuvaus

Injektioportillinen Vasofix® Safety IV-katetri on perifeerinen kestokatetri, jonka avulla voidaan toteuttaa lyhytaikainen IV-yhteys. Se on suunniteltu siten, että se:

- Minimoi tahattomat neulanpistovammat passiivisen neulansuojuksen avulla
- sallii nopean boluksen injektoinnin ilman neulaa injektioportin kautta
- parantaa katetrin vakautta ja minimoi katetrin liikkeen kiinnityssiivikkeiden avulla.

Vasofix® Safety IV-katetri voidaan käyttää standardin ISO 80369-7 mukaisten Luer-yhteyslaitteiden kanssa.

Tämä tuote on kertakäyttöinen. Se toimitetaan steriilinä ja pyrogeenittomana.

Käytetyt materiaalit

- PUR, PP, PE, silikonikumi, ABS, kromi-nikkeliteräs

- FEP, PP, PE, silikonikumi, ABS, kromi-nikkeliteräs

Tuotteen komponentit eivät sisällä luonnonkumilateksia, PVC:tä tai DEHP:tä.

Indication

Vasofix® Safety IV-katetri asetetaan potilaan perifeeriseen verisuonistoon lyhytaikaista käyttöä varten. Sen avulla voidaan

- ottaa laskimoverinäyte tai
- antaa laskimonsisäisesti infuusioliuoksia, verituotteita tai lääkkeitä (esim. kantoliuoksessa olevia) lääkkeen/liuoksen valmisteyhteenvedon mukaisesti.

Potilasryhmä ja käyttäjä

Katetria voidaan käyttää kaikilla potilasryhmillä, kun otetaan huomioon verisuonten anatomian riittävyys ja soveltuvuus tehtävälle toimenpiteelle, infuusiona annettavalle liuokselle ja hoidon kestolle.

Katetri on tarkoitettu pätevien, kansallisten määräysten mukaisen perifeeristen IV-katetrin käyttökoulutuksen saaneiden terveydenhoidon ammattilaisten käyttöön.

Vasta-aiheet

- Vasofix® Safety IV-katetria ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan yliherkkiä jollekin käytetyistä materiaaleista.
- Vasofix® Safety IV-katetria ei saa käyttää valtimoyhteyden avaamiseen, ihonalaisen yhteyden avaamiseen tai suurpaineinjektointiin.

Varotoimet ja varoitukset

- Noudata vakiovarotoimia kaikilla potilailla. Esiputoksen tekniikan noudattaminen, ihon asianmukainen valmistelu ja asetuskohtaan jatkuva suojaaminen ovat olennaisen tärkeitä.
- Kaikkien IV-katetrin sijoituksessa ja hoidossa on noudatettava vakiovarotoimia siten kuin ne on esitetty veren välityksellä tarttuvia patogeeneja koskeissa Centers for Disease Control and Preventionin / Occupational Safety and Health Administration (CDC/ OSHA) -standardeissa, jotta vältetään kontaminoituneelle verelle altistumisesta aiheutuvilta riskeiltä.
- Käytä vain, jos pakkaus on ehjä. Laite on steriili, jos pakkaus on avaamaton ja ehjä.
- Ei saa käyttää uudelleen. Kertakäyttölaitteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Se saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai puutteelliseen toimintaan. Kontaminaatio ja/tai laitteen puutteellinen toiminta saattaa johtaa potilaan vammaan, sairauteen tai kuolemaan.
- Jos IV-katetrin asettaminen epäonnistuu, irrota ensin neula, jolloin turvamekanismi aktivoituu. Poista sen jälkeen katetri potilaasta ja haviga se neula etta katetri.
- Älä koskaan aseta neulaa katetrin sisään uudelleen sen jälkeen, kun neula

on poistettu osittain tai kokonaan, sillä neula voi puhkaista katetrin ja/tai vaurioittaa sitä.

- Älä yritä ohittaa turvamekanismeja.
- Siinä epätodennäköisessä tilanteessa, ettei turvamekanismi ole lauennut/aktivoitunut, neulan karki on aina pidettävä pois kehon ja sormien ulottuvilta. IV-katetri on havitettava välittömästi laittamalla se sopivaan riskijateastiaan. Neulanpistovammojen välttämiseksi on toimittava varoen.
- Neulanpistovammoista on ilmoitettava välittömästi, ja laitoksen vakiokäytäntöjä on noudatettava.
- Asianmukainen toiminta voidaan varmistaa käyttämällä vain ISO Luer Slip- ja Luer Lock -liittimiä.
- Luer Slip -liittimiä ei saa jättää valvomatta, sillä ne saattavat irrota.
- Katetrin vahingoittamista, puhkaisemista, leikkaamista tai katkaisemista on varottava erityisen huolellisesti. Katetria ja/tai neulaa ei saa taivuttaa asettamisen, laskimoon viennin tai neulan poiston aikana.
- Asetuskohtaan lähellä ei saa käyttää saksia tai teräviä instrumentteja.
- Jos laitteessa on vika, huuhtelee se laitoksen käytäntöjen mukaisesti.
- Valvo kaikkien liitosten tiiviyyttä koko infuusiotoimenpiteen ajan.
- Katetreja saa käyttää enintään 3 sisääntulopaineella.

- Katetreja voidaan käyttää helpottamaan verisuoniyhteyden muodostamiseen käytettävien laitteiden asettamista. Tämä koskee esimerkiksi ohjainlankojen, pitkäaikaisten keskuslaskimokatetrien (CVC), perifeerisesti asennettujen keskuslaskimokatetrien (PICC) ja midline-katetrien asettamisesta laskimojärjestelmään.

Jäännösriskit ja haittavaikutukset

- Yleiset IV-katetreihin liittyvät riskit: infiltraatio, ekstravasaatio, vuoto, ilma-embolia, laskimotulehdus, laskimontukotulehdus, tromboosi, katetriin liittyvä verenkierron infektio, paikallinen infektio, tulehdus, katetrin tukkeutuminen, katetrin murtuminen, katetriembolia tai tukosten muodostuminen.

Käyttö

Käytä aseptista tekniikkaa. Älä kierrä katetrin napaa ennen asettamista.

1. Kokoa valmiiksi kaikki asettamisessa ja ripustamisessa tarvittavat tarvikkeet.
2. Valitse ja desinfioi laitoksen protokollan mukaisesti.
3. Aseta kiristyside.
4. Irrota suojus vetämällä sitä suoraan ulospäin.
5. Vakauta suoni vetämällä ihosta kevyesti ja työnnä neula suoneen. Varmista piston onnistuminen tarkistamalla, että indikaatiokammiossa näkyy verta (ks. kuva A).

6. Laske koko katetria ja neulayksikköä alaspäin ja vie niitä hieman eteenpäin, jotta katetrin kärki on varmasti verisuonessa (ks. kuva B).
7. Työnnä katetria pois neulasta Injektioportin käyttö (noin 3 mm). Tarkista katetrin sijainti verisuonessa varmistamalla, että neulan ja katetrin väliin virtaa verta (ks. kuva C). Tämän varmistettuasi jatka katetrin vientiä irti neulasta ja verisuonen sisään.
8. Irrota kiristyside.
9. Tuki verenvuodon estämiseksi suoni katetriin nähden distaalisisä suunnassa ennen neulan poistamista. Pidä samalla kiinni katetrin navasta, jotta katetri ei liiku pois paikaltaan, kun neula irrotetaan. Vedä neulaa suoraan ulospäin hallitulla, jatkuvalla liikkeellä (vältä neulan kiertämistä ja taivuttamista). Metallinen suojakilpi kiinnittyy automaattisesti neulan karkeen, kun neulan kärki tulee ulos katetrin navasta (ks. kuva D).
10. Laita suojuksellinen neula välittömästi riskijäteastiaan.
11. Liitä viipymättä infuusiolinjaan tai lisälaitteeseen ja peitä pistokohta steriilillä, läpikuultavalla sidoksella (ks. kuva E) laitoksen protokollan mukaisesti.
12. Avaa bolusinjektion antamiseksi injektioportti ja kiinnitä ruisku injektioporttiin hieman kiertäen (ks. kuva F).

Portti avautuu ja sulkeutuu automaattisesti. Sulje injektioportin suojakorkki heti injektion antamisen jälkeen.

13. Hävitä katetri irrottamisen jälkeen paikallisten ohjeiden ja/tai laitoksen protokollien mukaisesti.

Käytön kesto

- Käytön kesto vaihtelee lääkkeen tai liuoksen valmisteyhteenvedossa esitetyn aiotun hoidon ja/tai kansallisten ohjeiden ja/tai sairaalan protokollien mukaisesti.
- Asetuspaikka on tarkistettava usein ja säännöllisesti. Katetri on poistettava, jos paikallisen tai systeemisen infekti-
on merkkejä ilmaantuu.

Hävittäminen

Hävitä paikallisten ohjeiden ja/tai laitoksen protokollien mukaisesti.

Jos tämän tuotteen käytön aikana tai sen käytön seurauksena ilmenee vakava tapahtuma, siitä on ilmoitettava valmistajalle ja/tai sen valtuutetulle edustajalle sekä kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.



en	Do not re-use
de	Nicht wiederverwenden
bg	Да не се използва повторно
cs	Nepoužívat opětovně
da	Må ikke genbruges
el	Να μην επαναχρησιμοποιείται
es	No reutilizable
et	Mitte korduvkasutada
fi	Ei saa käyttää uudelleen
fr	Ne pas réutiliser
hr	Nemojte ponovno upotrebljavati
hu	Ne használja fel újra
id	Jangan gunakan kembali
it	Non riutilizzare
kk	Қайтадан қолдануға тыйым салынған
lt	Negalima naudoti kartotinai
lv	Neizmantot atkārtoti
nl	Niet opnieuw gebruiken
no	Skal ikke gjenbrukes
pl	Nie używać ponownie
pt	Não reutilizar
ro	A nu se reutiliza
ru	Не использовать повторно
sk	Opätovne nepoužívať
sl	Samo za enkratno uporabo
sr	Ne koristiti ponovo
sv	Får ej återanvändas
tr	Yeniden kullanmayınız
uk	Повторно використовувати заборонено
vi	Không tái sử dụng
zh	不得二次使用



Consult instruction for use
Gebruiksaanwijzing beachten
Вижте инструкциите за употреба
Čtěte návod k použití
Læs brugsanvisningen
Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
Consulte las instrucciones de uso
Vt kasutusjuhendit
Katso käyttöohje
Consulter les instructions d'utilisation
Pogledajte upute za uporabu
Nézze meg a használati utasítást
Baca petunjuk penggunaan
Consultare le istruzioni per l'uso
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз
Žr. naudojimo instrukcijas
Lasīt lietošanas instrukciju
Raadpleeg gebruikersinformatie
Se i bruksanvisningen
Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
Consulte as instruções de utilização
Consultați instrucțiunile de utilizare
См. руководство по эксплуатации
Pozri návod na použitie
Glejte navodila za uporabo
Pogledajte uputstvo za upotrebu
Se bruksanvisningen
Kullanma kılavuzuna bakınız
Ознайомитись з інструкцією для застосування
Tham khảo hướng dẫn sử dụng
查阅使用说明

REF

en	Catalog number
de	Artikelnummer
bg	Каталожен номер
cs	Katalogové číslo
da	Katalognummer
el	Αριθμός καταλόγου
es	Número de catálogo
et	Katalooginumber
fi	Luettelonumero
fr	Numéro de référence
hr	Kataloški broj
hu	Katalógusszám
id	Nomor katalog
it	Numero di catalogo
kk	Каталог нөмірі
lt	Katalogo numeris
lv	Kataloga numurs
nl	Artikelnummer
no	Artikkelnummer
pl	Numer katalogowy
pt	Número de catálogo
ro	Număr de catalog
ru	Номер по каталогу
sk	Katalógové číslo
sl	Katalogška številka
sr	Kataloški broj
sv	Katalognummer
tr	Katalog numarası
uk	Номер за каталогом
vi	Mã số sản phẩm
zh	产品编号

LOT

Batch number
Chargennummer
Партиден номер
Kód dávky
Batchnummer
Αριθμός παρτίδας
Número de lote
Partiinumbr
Eränumero
Numéro de lot
Broj serije
Gyártási sorozat száma
Nomor bets
Numero di lotto
Топтама нөмірі
Partijos numeris
Partijas numurs
Lotnummer
Batch/LOT-nummer
Numer serii
Número do lote
Lot nr.
Номер серии
Číslo šarže
Številka serije
Broj partije
Batchnummer
Parti kodu
Номер партії
Số lô
批号



Caution
Achtung
Внимание
Pozor (výstraha)
Forsigtig
Προσοχή
Atención
Ettevaatust
Huomio
Attention
Oprez
Figyelem!
Perhatian
Attenzione
Абайлаңыз
Atsargiai
UZMANĪBU!
Let op
Viktig
Uwaga
Cuidado
Atenție
Внимание!
Varovanie
Previdno
Oprez
Obs
Dikkat
Попередження
Thận trọng
警告



Green dot
Grüner Punkt
Зелена точка
Zelený bod
Grøn prik
Πράσινη κουκκίδα
Punto verde
Roheline punkt
Vihreä piste
Point vert
Zelena točka
Zöld pont
Simbol green dot
Punto Verde
Экологиялық қаптама
Žalias taškas
Zaļš punkts
Groene Punkt-logo
Grønn prikk
Zielony punkt
Ponto verde
Punct verde
Зелёная точка
Zelený bod
Zelena pika
Zelena tačka
Green dot
Yeşil nokta
Экологиялық қаптама
Chấm màu xanh lá cây
绿点标志



en	Use-by date
de	Verwendbar bis
bg	Срок на годност
cs	Použit do data
da	Anvendes inden
el	Ανάλωση έως
es	Fecha de caducidad
et	Kasutada kuni:
fi	Viimeinen käyttöpäivä
fr	Date limite d'utilisation
hr	Rok uporabe
hu	Szavatossági idő
id	Gunakan sebelum
it	Da utilizzarsi entro
kk	Пайдалану мерзімі
lt	Tinka iki datos
lv	Derīguma termiņš
nl	Houdbaarheidsdatum
no	Holdbarhetsdato
pl	Data przydatności do użycia
pt	Prazo de validade
ro	Data de expirare
ru	Использовать до
sk	Použiteľné do
sl	Rok uporabnosti
sr	Rok trajanja
sv	Används före
tr	Son kullanım tarihi
uk	Використати до
vi	Hạn sử dụng
zh	有效期



Manufacturer
Hersteller
Производител
Výrobce
Producent
Κατασκευαστής
Fabricante
Tootja
Valmistaja
Fabricant
Proizvođač
Gyártó
Produsen
Produttore
Өндіруші
Gamintojas
Ražotājs
Fabrikant
Produsent
Wytwórca
Fabricante
Fabricantul
Производитель
Výrobca
Izdelovalec
Proizvođač
Tillverkare
Üretici
Виробник
Nhà sản xuất
制造商



Date of manufacture
Herstellungsdatum
Дата на производство
Datum výroby
Fremstillingsdato
Ημερομηνία κατασκευής
Fecha de fabricación
Tootmiskuupäev
Valmistuspäivä
Date de fabrication
Datum proizvodnje
Gyártási dátum
Tanggal produksi
Data di produzione
Жасап шығарылған күні
Pagaminimo data
Izgatavošanas datums
Productiedatum
Produksjonsdato
Data produkcji
Data de fabrico
Data fabricației
Дата изготовления
Dátum výroby
Datum izdelave
Datum proizvodnje
Tillverkningsdatum
Üretim tarihi
Дата виготовлення
Ngày sản xuất
生产日期



en	Country of manufacture	Do not use if package is damaged
de	Herstellungsland	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
bg	Страна на производство	Не употребявайте, ако опаковката е повредена
cs	Země výroby	Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno
da	Fremstillingsland	Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget
el	Χώρα κατασκευής	Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία είναι φθαρμένη
es	País de fabricación	No utilizar si el envase está dañado
et	Tootmisriik	Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud.
fi	Valmistusmaa	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
fr	Pays de fabrication	Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé
hr	Država proizvodnje	Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno
hu	Gyártó ország	Ne használja, ha a csomagolás sérült
id	Negara produksi	Jangan gunakan jika kemasan rusak
it	Paese di produzione	Non utilizzare se la confezione è danneggiata
kk	Өндіріш ил	Орамына зақым келсе қолданбаңыз
lt	Pagaminimo šalis	Nenaudoti, jei pakuotė sugadinta
lv	Ražotājvalsts	Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts
nl	Land van productie	Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is
no	Produksjonland	Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet.
pl	Kraj produkcji	Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
pt	País de fabrico	Não utilizar se a embalagem estiver danificada
ro	Țara de fabricație	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat
ru	Страна изготовления	Не используйте при повреждении упаковки
sk	Krajina výroby	Nepoužívať, ak je obal poškodený
sl	Država izdelave	Prepovedana uporaba, če je ovojnina poškodovana
sr	Zemlja proizvodnje	Nemojte koristiti ako je pakovanje oštećeno
sv	Tillverkningsland	Använd inte produkten om förpackningen är skadad
tr	Üretildiği ülke	Ambalajı hasar görmüşse kullanmayınız
uk	Країна виготовлення	Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена
vi	Quốc gia sản xuất	Không sử dụng nếu bao bì bị hư hỏng
zh	制造国家	若包装破损切勿使用

STERILE

en	Sterilized using ethylene oxide
de	Sterilisiert mit Ethylenoxid
bg	Стерилизирано с етиленов оксид
cs	Sterilizováno ethylenoxidem
da	Steriliseret med ethylenoxid
el	αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο
es	Esterilizado con óxido de etileno
et	Steriliseeritud etüleenoksiidiga
fi	Steriloitu etyleenioksidilla
fr	Stérilisation à l'oxyde d'éthylène
hr	Sterilizirano etilen-oksidiom
hu	Etilén-oxiddal sterilizálva
id	Disterilkan menggunakan etilena oksida
it	Sterilizzato con ossido di etilene
kk	этилен тотығымен стерилизациялау
lt	Sterilizuoti etileno oksidu
lv	Sterilizēts, izmantojot etilēnoksidu
nl	Gesteriliseerd met ethyleenoxide
no	Sterilisert med bruk av etylenoksid
pl	Wysterylizowano tlenkiem etylenu
pt	Esterilizado por óxido de etileno
ro	Sterilizat cu etilenoxid
ru	Стерилизовано этиленоксидом
sk	Sterilizované použitím etylénoxidu
sl	Sterilizirano z etilenoksidom
sr	Sterilisano etilen oksidom
sv	Sterilisering med etylenoxid
tr	Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir
uk	Метод стерилізації: оксидом етилену
vi	Tiệt trùng bằng ethylene oxide
zh	环氧乙烷灭菌



Single sterile barrier system
Einfachsterilbarrieresystem
Единична стерилна преградна система
Systém jedné sterilní bariéry
Enkelt sterilt barrieresystem
Σύστημα μονού φραγμού αποστείρωσης
Sistema de barrera estéril único
Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem
Yksinkertainen steriiliyden varmistusjärjestelmä
Système de barrière stérile simple
Sustav jednostruke sterilne barijere
Egyszeres sterilgát-rendszer
Sistem penghalang steril (SBS) tunggal
Sistema a barriera sterile singola
Бір стерильді тосқауыл жүйесі
Viengubo steriliojo barjero sistema
Viena sterilā barjeras sistēma
Enkelvoudig steriël barrieresysteem
Enkelt sterilt barrieresystem
Pojedynczy system bariery sterylnej
Sistema de barreira estéril único
Sistem cu barieră sterilă unică
Одиная стерильная барьерная система
Systém jednej sterilnej bariéry
Sistem enojne sterilne pregrade
Sistem sa jednom sterilnom barijerom
Enkelt sterilt barriärsystem
Tek steril bariyer sistemi
Однобар'ерна система захисту стерильності
Hệ thống bảo vệ vô khuẩn
单重无菌屏障系统



en	Single sterile barrier system with protective packaging outside	Non-pyrogenic
de	Einfachsterilbarrieresystem mit Schutzverpackung außen	Pyrogenfrei
bg	Единична стерилна преградна система със защитна външна опаковка	Непирогенно
cs	Systém jedné sterilní bariéry s vnějším ochranným obalem	Apyrogenní
da	Enkelt steril barrieresystem med udvendig beskyttelseemballage	Ikke-pyrogen
el	Σύστημα μίας φραγμής αποστείρωσης με προστατευτική συσκευασία εξωτερικά	Μη πυρετογόνο
es	Sistema de barrera estéril único con embalaje protector en el exterior	No pirogénico
et	Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem kaitsva välispakendiga	Mittepürogeenne
fi	Kertakäyttöinen steriiliyden takaava järjestelmä, suojaava ulkopakkaus	Pyrogeeniton
fr	Système de barrière stérile simple avec emballage de protection à l'extérieur	Apyrogène
hr	Sustav jednostruke sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem	Nepirogeno
hu	Kívülről védőcsomagolással ellátott egyszeres sterilgát-rendszer	Nem pirogén
id	Sistem penghalang steril (SBS) tunggal dengan kemasan pelindung di bagian luar	Non-pirogenik
it	Sistema a barriera sterile singola con confezione protettiva esterna	Apirogeno
kk	Сыртқы жағынан қорғаныс қаптамасы бар бір стерильді тосқауыл жүйесі	Апирогенді
lt	Viengubo steriliojo barjero sistema su išorine apsaugine pakuote	Nepirogeninis
lv	Viena sterila barjeras sistēma ar aizsargiepakojumu	Nepiroģens
nl	Steriel barriersysteem met beschermende verpakking voor eenmalig gebruik	Niet-pyrogeen
no	Enkelt steril barrieresystem med beskyttende utvendig emballasje	Ikke-pyrogen
pl	Pojedynczy system bariery sterylnej z zewnętrznym opakowaniem ochronnym	Wyrób apirogenny
pt	Sistema de barreira estéril único com embalagem exterior de protecção	Isento de pirogénios
ro	Sistem cu barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție exterior	Apirogen
ru	Одинарная стерильная барьерная система с защитной наружной упаковкой	Апирогенно
sk	Systém bariéry na uchovanie sterility s vonkajším ochranným obalom	Nepyrogeenne
sl	Sistem enojne sterilne pregrade z zunanjo zaščitno ovojnino	Apirogeno
sr	Sistem sa jednom sterilnom barijerom sa spoljašnjom zaštitnom ambalažom	Nepirogeno
sv	Enkelt sterilt barriersystem med skyddsförpackning på utsidan	Pyrogenfri
tr	Dışında koruyucu ambalaj olan tek steril bariyer sistemi	Pirojenik değildir
uk	Однобар'єрна система захисту стерильності із захисною зовнішньою упаковкою	Апірогенно
vi	Hệ thống bảo vệ vô khuẩn có bao bì bảo vệ bên ngoài	Không sinh nhiệt
zh	带外部保护性包装的单重无菌屏障系统	无热原



en	Does not contain or no presence of natural rubber latex
de	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von Naturkautschuklatex
bg	Не съдържа и няма следи от латекс от естествен каучук
cs	Neobsahuje nebo není přítomen latex z přírodního kaučuku
da	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) naturgummilætex
el	Δεν περιέχει ή υπάρχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ
es	No contiene ni presenta trazas de látex de caucho natural
et	Ei sisalda looduslikku kumilateksit ega selle osakesi
fi	Ei sisällä luonnonkumilateksia.
fr	Ne contient pas (ou absence) de latex de caoutchouc naturel
hr	Ne sadrži ili nije prisutan prirodni gumeni lateks
hu	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne természetes gumi latex
id	Tidak mengandung lateks karet alami
it	Non contiene o nessuna presenza di lattice di gomma naturale
kk	Құрамында табиғи латекс жоқ
lt	Sudėtyje nėra natūralios gumos latekso ar jo požymių
lv	Nesatur vai tajā nav dabiskā kaučuka lateksa
nl	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) latex
no	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) naturgummilætex
pl	Nie zawiera lateksu z kauczuku naturalnego
pt	Não contém ou não apresenta vestígios de látex de borracha natural
ro	Nu conține și nu include latex din cauciuc natural
ru	Не содержит латекс
sk	Neobsahuje ani nie je prítomný latex z prírodného kaučuku
sl	Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavčuka in ni prisoten
sr	Ne sadrži prirodni gumeni lateks i on nije prisutan
sv	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) naturgummilætex
tr	Doğal kauçuk lateks içermez ya da yoktur
uk	Не містить латексу з натурального каучуку
vi	Không có chứa hoặc không có sự hiện diện của latex thiên nhiên
zh	不含或不存在天然橡胶乳胶



en	Does not contain or no presence of DEHP
de	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von DEHP
bg	Не съдържа и няма следи от DEHP
cs	Neobsahuje nebo není přítomen DEHP
da	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) DEHP
el	Δεν περιέχει ή υπάρχει DEHP
es	No contiene ni presenta trazas de DEHP
et	Ei sisalda DEHP-d ega selle osakesi
fi	Ei sisällä DEHP:tä.
fr	Ne contient pas (ou absence) de DEHP
hr	Ne sadrži ili nije prisutan DEHP
hu	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne DEHP
id	Tidak mengandung DEHP
it	Non contiene o nessuna presenza di DEHP
kk	Құрамында фталаттар жоқ
lt	Sudėtyje nėra DEHP medžiagos ar jos požymių
lv	Nesatur vai tajā nav DEHP
nl	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) DEHP
no	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) DEHP
pl	Nie zawiera DEHP
pt	Não contém ou não apresenta vestígios de DEHP
ro	Nu conține și nu include DEHP
ru	Не содержит ДЭГФ
sk	Neobsahuje ani nie je prítomný DEHP
sl	Ne vsebuje DEHP ali je prisoten
sr	Ne sadrži DEHP i on nije prisutan
sv	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) DEHP
tr	DEHP içermez ya da yoktur
uk	Не містить фталатів
vi	Không chứa hoặc không có sự hiện diện của DEHP
zh	不含或不存在 DEHP



en	Does not contain or no presence of PVC
de	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von PVC
bg	Не съдържа и няма следи на PVC
cs	Neobsahuje nebo není přítomen PVC
da	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) PVC
el	Δεν περιέχει ή υπάρχει PVC
es	No contiene ni presenta trazas de PVC
et	Ei sisalda PVC-d ega selle osakesi
fi	Ei sisällä PVC:tä.
fr	Ne contient pas (ou absence) de PVC
hr	Ne sadrži ili nije prisutan PVC
hu	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne PVC
id	Tidak mengandung PVC
it	Non contiene o nessuna presenza di PVC
kk	Құрамында ПВХ жоқ
lt	Sudėtyje nėra PVC medžiagos ar jos požymių
lv	Nesatur vai tajā nav PVC
nl	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) PVC
no	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) PVC
pl	Nie zawiera PVC
pt	Não contém ou não apresenta vestígios de PVC
ro	Nu conține și nu include PVC
ru	Не содержит ПВХ
sk	Neobsahuje ani nie je prítomné PVC
sl	Ne vsebuje PVC-ja in ni prisoten
sv	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) PVC
sr	Ne sadrži PVC i on nije prisutan
tr	PVC içermez ya da yoktur
uk	Не містить ПВХ
vi	Không chứa hoặc không có sự hiện diện của PVC
zh	不含或不存在 PVC

MD

Medical Device
Medizinprodukt
Медицинско изделие
Zdravotnický prostředek
Medicinsk udstyr
Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Dispositivo médico
Meditsiinisade
Lääkinnällinen laite
Dispositif médical
Medicinski proizvod
Orvostechikai eszköz
Alat Kesehatan
Dispositivo medico
Медициналық бұйымы
Medicinos priemonė
Medicinska ierīce
Medisch hulpmiddel
Medisinsk utstyr
Urządzenie medyczne
Dispositivo médico
Dispozitiv medical
Медицинское изделие
Zdravotnícka pomôcka
Medicinski pripomoček
Medicinteknisk produkt
Medicinski uređaj
Tibbi Cihaz
Виріб медичного призначення
Thiết bị y tế
医疗器械



en	Keep away from sunlight
de	Von Sonnenlicht fernhalten
bg	Да се пази от слънчева светлина
cs	Chránit před slunečním zářením
da	Må ikke opbevares i sollys
el	Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως
es	No exponer a la luz solar
et	Hoida päikesevalguse eest
fi	Suojattava auringolta
fr	Tenir à l'abri des rayons solaires
hr	Držati podalje od sunčeve svjetlosti
hu	Napfénytől védve tartandó
id	Jauhkan dari sinar matahari
it	Tenere lontano dalla luce solare
kk	Күн сәулесінен аулақ сақтаңыз
lt	Saugoti nuo saulės šviesos
lv	Neturēt saulē
nl	Buiten direct zonlicht bewaren
no	Beskyttes mot sollys
pl	Chronić przed światłem słonecznym
pt	Manter ao abrigo da luz solar
ro	A se feri de lumina solară
ru	Не допускать воздействия солнечного света
sk	Chránit pred slnkom
sl	Ne izpostavljajte sončni svetlobi
sv	Skydda mot solljus
sr	Držati dalje od sunčeve svetlosti
tr	Güneşten uzak tutunuz
uk	Беретти від сонячних променів
vi	Tránh ánh sáng mặt trời
zh	避免日晒



Keep dry
Trocken aufbewahren
Схранявайте на сухо
Chránit před vlhkem
Opbevares tørt
Να διατηρείται στεγνό
Mantener seco
Hoida kuivas
Säilytä kuivassa
Garder au sec
Čuvati na suhom
Szárazon tartandó
Pastikan tetap kering
Conservare al riparo dall'umidità
Ылғалдан сақтаңыз
Laikyti sausoje vietoje
Sargāt-no-mitruma
Droog houden
Oppbevares tørt
Przechowywać w suchym miejscu
Manter em local seco
A se păstra uscat
Беречь от влаги
Uchovávať v suchu
Hranite na suhem
Förvaras torrt
Čuvati suvim
Kuru tutunuz
Оберігати від вологи
Giữ khô ráo
保持干燥



en	Passive Safety Shield
de	Passiver Sicherheitsmechanismus
bg	Пасивен предпазен механизъм
cs	Passivní bezpečnostní kryt
da	Passivt sikkerhedsskjold
el	Προστατευτικός μηχανισμός παθητικής ασφάλειας
es	Protector de seguridad pasiva
et	Passiivne ohutustoke
fi	Passiivinen neulansuojus
fr	Protection de securite passive
hr	pasivnom sigurnosnom zaštitom
hu	Onmagatol aktivalodo biztonsagi vedőelem
id	Pengaman Pasif
it	Protezione di sicurezza passiva
kk	Пассивті қорғаныштық экран
lt	Savaime užsidengiantis apsauginis dangtelis
lv	Pasīvas drošības adatas aizsargs
nl	Passief veiligheidsmechanisme
no	Passiv sikkerhetsskjerm
pl	Pasywna osłona
pt	Dispositivo de protecção passivo
ro	Dispozitiv de siguranță pasiv
ru	Пассивный защитный экран
sk	Passivný bezpečnostný mechanizmus
sl	Passivni varnostni ščitnik
sr	Passivni bezbednosni štit
sv	Passiv sakerhetsskold
tr	Pasif Emniyet Kilidi
uk	Пасивний захисний екран
vi	Đầu bảo vệ an toàn
zh	被动式针头护罩

- [AU]** For sterilization type see primary packaging
B. Braun Australia Pty. Ltd.,
Level 5, 7 – 9 Irvine Place,
Bella Vista NSW 2153,
Australia
- [CA]** Distributed by:
B. Braun Medical Inc.,
Bethlehem, PA USA
18018-3524
- [CN]** 产品标准: 见标签
注册号: 见标签
灭菌有效期 5年,
规格型号 见标签
生产地址:
Bayan Lepas free Industrial
Zone, MAL-10810 Penang
Malaysia
售后服务单位:
贝朗医疗(上海)国际
贸易有限公司
上海市浦东新区360号新
上海国际大厦14A,
邮编: 200120
电话: 021-68862066
传真: 021-50543353
- [CO]** Importado por
B. Braun Medical SA. ·
Calle 44 N° 8-08 Bogotá.
- [ID]** Imported by:
PT. B. Braun Medical
Indonesia · Jakarta-
Indonesia
- [KR]** B. Braun Korea Co., Ltd. ·
13th Floor, POSCO Center ·
Bldg. No. 892,
Daechi 4-Dong,
Kangnam-Ku ·
Seoul 135-777, KOREA
- [KZ]** Адрес организации при-
нимающей претензии от
потребителей по каче-
ству продукции (товара)
на территории Респу-
блики Казахстан/Орга-
низация на территории
Республики Казахстан, от-
ветственная за постреги-
страционное наблюдение
за безопасностью лекар-
ственного средства:
ТОО «Б.Браун Медикал
Казахстан» г. Алматы,
ул. Тимирязева 26/29
Тел.: 8 (727) 2200002эл.
адрес: pharmacovigilance.
kz@bbraun.com
Қазақстан Республикасы
аумағында тұтынушылардан
өнім (тауар) сапасына
қатысты шағымдарды
қабылдайтын ұйымның
мекенжайы/Қазақстан
Республикасы аумағында
дәрілік заттың тіркеуден
кейінгі қауіпсіздігін
қадағалауға жауапты
- ұйымның мекенжайы:
«Б.Браун Медикал
Қазақстан»
ЖШС Алматы қ.,
Тимирязев к-сі 26/29
Тел.: 8 (727) 2200002эл.
пошта: pharmacovigilance.
kz@bbraun.com
- [RS]** Nosilac upisa med.
sredstva u Registar med.
sredstva i distributer:
B. Braun Adria RSRB d.o.o.,
Milutina Milankovića 11 g,
Beograd, Srbija,
Br. rešenja u opisu
u Registar:
515-02-01389-18-001 od
25.07.2018

RU Производитель/Өндіруші:
B. Braun Melsungen AG,
Carl-Braun-Strasse 1,
34212 Melsungen,
Germany.
Б. Браун Мельзунген АГ,
Карл-Браун-Штрассе 1,
34212 Мельзунген,
Германия.
Произведено/Өндірілген:
B. Braun Medical Industries
Sdn. Bhd., Bayan Lepas Free
Industrial Zone,
11900 Penang,
Malaysia.
Б. Браун Медикал
Индастриз Сдн.Бхд.,
Баян Лепас, Фри
Индастриэл Зоун,
11900 Пенанг, Малайзия.
Уполномоченная
организация (импортер)
в РФ: ООО «Б.Браун
Медикал», 191040,
г. Санкт-Петербург,
ул. Пушкинская, д.10
Тел./факс:
(812) 320-40-04.

TR Sterilizasyon tipi için
primer ambalaja bakınız.
İthalatçı Firma:
B. Braun Medikal Dış
Ticaret A.Ş. Maslak Mah.,
Sümer Sok., No: 4/54,
Sarıyer – İstanbul

UA Уповноважений представник
виробника в Україні – ТОВ
“Б. Браун Медікал Україна”,
03124 м. Київ, бул. В. Гаве-
ла 63, тел. (044) 351-11-30),
Виробник:
Б.Браун Мельзунген АГ,
34209 Мельзунген,
Німеччина Виробнича
площадка:
Б.Браун Медікал Індастріз
Сдн. Бхд.,
Вільна промислова зона
Баян Лепас, 11900 Пенанг,
Малайзія Дата останнього
перегляду: 21.08.2018

CH **REP**

B. Braun Medical AG
Seesatz 17
6204 Sempach
Switzerland

Manufacturing site:
B. Braun Medical Ind. Sdn Bhd.,
Bayan Lepas Free Industrial Zone,
11900 Penang, Malaysia



0123

0822

15327388

UA.TR.001



B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bbraun.com